

**Verbraucherbildung für Geflüchtete**  
Projektträger: EBW Regensburg

Ein Modellprojekt im Rahmen der



**Experte und Zusammenstellung: Eva-Maria Traupe**

**Übersetzung: Hossen Alkhash / Shadi Alali; Multiplikatoren im  
Projekt Verbraucherbildung für Geflüchtete**

عقود البيع والشراء- نسخة مختصرة

**1. عقد الشراء:**

- العقد هو اتفاق بين طرفين.
- ليس بالضرورة أن يكون العقد خطياً.
- في عقد الشراء على البائع أن يقدم السلعة خالية من العيوب وأن يمنح المشتري ملكيتها.
- يجب أن يفحص المشتري السلعة وأن يدفع ثمنها.

**2. الشكوى والاستبدال:**

الشكوى:

- عند ظهور عيب في السلعة.
- استخدام حق الضمان إزاء التاجر.
- غالباً ما تستخدم الكفالة تجاه الصانع.

الاستبدال:

- لا وجود لحق في الاستبدال.
- يتم بتكرم من البائع.
- يجب قبول استرداد المال.

- المطالبة باستكمال النواقص:
- إمكانية الإصلاح (محاولتان) أو الاستبدال.
- للمستهلك حق الاختيار، لكن بإمكان التاجر أن يرفض إذا لم يكن الاختيار مناسباً.
- من حيث المبدأ: الاستبدال للأشياء الرخيصة والتصليح للأشياء الباهظة

### 3. المطالبة باستكمال النواقص:

- إمكانية الإصلاح (محاولتان) أو الاستبدال.
- للمستهلك حق الاختيار، لكن بإمكان التاجر أن يرفض إذا لم يكن الاختيار مناسباً.
- من حيث المبدأ: الاستبدال للأشياء الرخيصة والتصليح للأشياء الباهظة.

### 4. العيوب عند الشراء:

- استكمال النواقص: الإصلاح أو تسليم البديل.
- فشل استكمال النواقص.
- التراجع عن الشراء: التخفيض أو تعويض الأضرار.

### 5. الكفالة والضمان:

#### الكفالة:

- بالعادة تكون من المصنع (هنا يجب التواصل مع خدمة الزبائن).
- بشكل رئيسي كل العيوب التي تحدث خلال فترة الكفالة.
- من حيث المبدأ فقط إصلاح أو استبدال.

#### الضمان:

- تكون من البائع أو التاجر.
- عدم وجود أي خلل أو عيوب وقت التسليم.
- الحق في الاختيار بين الإصلاح أو الاستبدال.
- في حال فشل استكمال النواقص: يمكن التخفيض أو الرجوع عن الشراء أو التعويض.

## 6. الكفالة:

- الكفالة طوعية.
- وهي تكون إضافة الى حقوق الضمان القانونية. وهنا نتحدث عن كفالة الاستمرارية او التحمل.
- هذا يعني: الكفيل يضمن أو يكفل بأن السلع خالية من أي خلل حتى نهاية مدة الكفالة
- يمكن أيضا استبعاد خلل او عيوب معينة.
- لا يوجد كفالة أو مسؤولية عن سوء الاستخدام.

## 7. التراجع عن الشراء:

- المدة: 14 يوماً.
- في حالة التعليقات الناقصة أو الغير صحيحة.
- كحد اقصى سنة و14 يوماً مدة التراجع عن الشراء.
- لا يحتاج التبرير أو ذكر سبب الإلغاء.
- ليس من الضروري ان يكون إلغاء الشراء خطياً، ولكنه يفيد لغرض التأكيد في حالات التشكيك.
- تكاليف الارجاع يتحملها بشكل رئيسي التاجر.

## 8. التجارة الإلكترونية: E-Commerce

- ابتداءً من 01.08.2012 يجري العمل بما يدعى Buttonlösung.
- التجار ملزمون بتنبيه المستهلك عن التكاليف بشكل واضح قبل إبرام اي عقد.
- يتم إظهار أيقونة معينة قبل اجراء اي عملية يتوجب لها دفع أجور مادية (مثال ظهور زر طلب السلعة والدفع).
- مباشرة جانب ايقونة الدفع: كل معلومات العقد المهمة (مثال: السعر ومدة العقد).
- عند ورود خطأ او خلل: لا يمكن إبرام العقد.

